



CUCINA TERRITORIALE E LESSICO DIALETTALE

Le prime iniziative nel calendario 2019

Con gli eventi conviviali svolti nella "cornice" della mostra, sabato **30 marzo** al Castello di Frassinello Monferrato (Alessandria) e domenica **31 marzo** al Castello Bolognini di Sant'Angelo Lodigiano (Lodi) è cominciata l'edizione **2019** del ciclo di **esposizioni** della collezione di illustrazioni dell'artista Cecilia Prete per le ricette raccolte dal gastronomo Luigi Bruni nella collana *PIATTI ALESSANDRINI* e di **iniziative TAVOLE A TAVOLA**, il cui itinerario culturale delineato sul **tema CUCINA TERRITORIALE E LESSICO DIALETTALE** è svolto all'insegna dell'ANNO INTERNAZIONALE DELLE LINGUE INDIGENE.

Ad animare entrambe le *giornate* sono stati i contenuti programmatici delle iniziative, per il cui svolgimento è stato profuso molto impegno dai tanti organizzatori, promotori, sostenitori e partecipanti, ciascuno generoso apportatore di molteplici preziosi contributi: libri e materiali documentali, prodotti eno-gastronomici e, soprattutto, conoscenze delle tradizioni di agricoltura, cucina e convivialità e della storia e dei dialetti che formano il patrimonio di eredità culturali dei territori alessandrini e lodigiani. Conoscenze che nelle occasioni è stato possibile condividere tra tutti i presenti e, conservandone la memoria, oggi trasmettere, e tramandare...

Allo scopo, con i **patrocini** di PROVINCIA DI ALESSANDRIA, di ALEXALA e di CONFAGRICOLTURA ALESSANDRIA e grazie ai **contributi** di SANBER di Casale Monferrato e di SPALLA ORTOFRUTTICOLI di Borgo San Martino e di azienda vinicola CASALONE di Lu Monferrato, caseificio VALLENOSTRA di Mongiardino Ligure, salumificio MIGLIETTA di Serralunga di Crea, produttori del *Pane Grosso di Tortona* realizzato al 100% con farina di grano tenero varietà tradizionale "San Pastore" della Filiera Corta Nazionale Integrata CONAP e gastronomia MANGÈ di Casale Monferrato e

della CENTRALE DEL LATTE DI ASTI E ALESSANDRIA, nelle due *giornate* di eventi conviviali il *team* TAVOLE A TAVOLA ha imbandito la tradizionale **merenda sinoira**. Sabato **30 marzo** al **Castello di Frassinello Monferrato** è stata presentata la prima, e sperimentale, **performance E BON!** e domenica **31 marzo** al **Castello Bolognini** di Sant'Angelo Lodigiano, sede della **Fondazione Bolognini** e di tre musei - il Museo d'arte e antiquariato *Morando Bolognini*, il **Museo Lombardo di Storia dell'Agricoltura** e il **Museo del Pane** - la "delegazione" alessandrina ha portato alcuni **doni simbolici**:

- tre forme di **grissia**, due panini e una pagnotta, che testimonieranno la tradizione monferrina nella preziosa collezione di pani di tutto il mondo;
- una copia dell'**ATLANTE STORICO DELL'ALESSANDRINO** edito dal Gruppo De Agostini per la Fondazione Cassa di Risparmio di Alessandria nel 2013;
- un esemplare del **francobollo celebrativo** emesso nel 2001 con annullo filatelico per la ricorrenza di un secolo dalla fondazione di Confagricoltura nazionale, donato da **Confagricoltura Alessandria**, che nel 2019 "compie" il primo centenario di attività;
- copie dei **libri di Claudio Castagnone, Luigi Bruni e Gianni Turino**, *custodi della memoria* che con le proprie raccolte hanno testimoniato e documentato le tradizioni di agricoltura, cucina e convivialità e il dialetto del Monferrato.

Due *giornate* molto intense, dense di avvenimenti emblematici, a cominciare proprio dal significato delle parole usate per le e nelle occasioni, in particolare i lemmi e le locuzioni **giornata, merenda sinoira** ed **e bon!** in dialetto piemontese e nel lessico dei contadini monferrino-alessandrini... Tante "cose" che è difficile descrivere nei dettagli, e invece risaltano con evidenza nelle immagini che illustrano lo svolgimento degli eventi, lo "spirito di collaborazione" con cui ne è stata condotta l'organizzazione e la partecipazione, con coinvolgimento attivo, di tutti i presenti.

Fino a domenica 28 aprile la **mostra TAVOLE A TAVOLA** è in esposizione nelle *sale del presidio* di **Castello Bolognini** (Fondazione Morando Bolognini ~ Sant'Angelo Lodigiano, p.za Bolognini 2, tel. 0371-211140/41 - <http://www.castellobolognini.it>), dove è visitabile su richiesta e aperta al pubblico in giornate e orari di accesso ai *Museo d'arte e antiquariato Morando Bolognini*, *Museo Lombardo di Storia dell'Agricoltura* e *Museo del Pane*.

- **PHOTOGALLERY** > <https://tavoleatavola.wordpress.com/2019/04/07/le-prime-tappe-della-tournee-tavole-a-tavola-nel-2019/>
- foto **A** - Durante la **performance E BON!** presentata al **Castello di Frassinello** nella giornata di sabato 30 marzo in occasione della manifestazione *Golosaria in Monferrato*, **Annita Dellavalle** ha recitato poesie e racconti in dialetto monferrino e **Simona Colonna** ha eseguito propri brani in dialetto piemontese.
- foto **B** - All'inaugurazione della mostra dei disegni di **Cecilia Prete** che illustrano le ricette della cucina alessandrina raccolte dal gastronomo Luigi Bruni, fino al 28 aprile in esposizione nelle *sale del presidio* del **Castello Bolognini** di Sant'Angelo Lodigiano, il dottor **Luigi Degano**, direttore della Fondazione Morando Bolognini, ha ricevuto il francobollo celebrativo donato da **Confagricoltura Alessandria**.
- **PAROLE-CHIAVE** : **GIORNATA ~ MERENDA SINOIRA ~ E BON !**

CUCINA TERRITORIALE E LESSICO DIALETTALE

Tramandare la memoria storica e la conoscenza dei patrimoni ambientali e culturali iscritte nelle denominazioni "locali" di **pietanze, usanze conviviali e tradizioni**



BAGNA e/o **BAGNETTO** : salsa
BAGNA CAUDA : *bagna* bollente

CISRÀ : zuppa di ceci

FRICIULIN : frittatina con erbe

GIORNATA : unità di misura per la superficie dei campi / estensione di terra che si lavora da mattina a sera con una coppia di buoi

MERENDA SINOIRA : pasto serale che contadini, vignaioli, stallieri e mondine consumavano insieme nelle aie di *grange* e cascinali, ciascuno portando ciò di cui disponeva in dispensa e cantina

... e bon !

intercalare a chiosa di frasi e dialoghi

BUNÈT : budino tipico monferrino

FRICIA : "fritto misto" alla monferrina

GRISSIA : pagnotta tipica del Monferrato

Monferrato, monferrino : **MUNFRÀ, MUNFRIN**

ATLANTE STORICO DELL'ALESSANDRINO

CARTA LINGUISTICO-DIALETTOLOGICA

MONFERRATO FRASCHETTA PRÉAPPENNINO

...una parlata di frontiera,
in cui si mescolano tratti linguistici
piemontesi, liguri,
lombardi ed emiliani

GIORNATA : Nel lessico della civiltà rurale piemontese *giornata* non significa solo il ciclo di 24 ore o di luce solare in ciascun giorno, da cui deriva la parola giornata, e l'arco di tempo dall'alba al tramonto, *un tempo* in campagna il *tempo* impiegato per il lavoro nei campi... È anche un parametro, cioè un'unità di misura, con cui viene ancora calcolata la superficie dei terreni, che questo particolare termine tecnico-dialettale calcola su base tri-dimensionale: il rapporto tra spazio, tempo e lavoro, la fatica umana e non solo, anche degli animali domestici, in passato *compagni di lavoro* dei contadini... > testimonianza di Maddalena Brunasti

TAVOLE A TAVOLA
la cucina tradizionale a regola d'arte
sabato 30 MARZO alle h 17



percorso culturale di
eventi conviviali sul tema
**CUCINA TERRITORIALE
E LESSICO DIALETTALE**

**performance
E BON !**
merenda sinoira
con poesie e racconti
in dialetto monferrino
recitati da
Annita Della Valle e
brani in piemontese
eseguiti da
Simona Colonna



DA DEFILICHESSE Y BARBIS
Bagnet vert
Soma d'aj
Bagna cauda
Pianada
Sambajon
El bonet dia nona
ROBI DIA METERA
La cheucia
Tajarin e macaron
Son andaja per salata
So pu nen qua fe da minge
La bagna cauda
La trifolia
Quand che la polenta l'era pan
El vin
AL ME MONFRA'
Monfra'
Tera monfrin-a
Chour e pais
Angelus
Monfrin
Profum ed fen

MERENDA SINOIRA : Per favore non invitatemi a fare *apericena*, non ci verrò... Non è questione di dieta, è che io voglio fare solo *merenda sinoira*... > testimonianza di Beppe Gandolfo

TAVOLE A TAVOLA
la cucina tradizionale a regola d'arte
domenica 31 MARZO alle h 16,30



percorso culturale di
eventi conviviali sul tema
**CUCINA TERRITORIALE
E LESSICO DIALETTALE**

**A TAVOLA
CON LEONARDO**

merenda sinoira
per l'inaugurazione
della mostra
in esposizione
dal 31 marzo
al 28 aprile 2019



E BON ! - Un'esclamazione conclusiva di spiegazioni e dialoghi molto particolare, perché indicativa che tramite l'interazione comunicativa verbale si è realizzato un esito positivo, cioè buono - *bon*, ovvero che la conversazione è giunta al termine e *alla fine* ha raggiunto lo scopo, un *buon fine*... > testimonianza di Maddalena Brunasti